

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1982)
Heft: 1

Artikel: Flammhemmende Raumtextilien aus Trevira CS = Tissus de décoration ignifuges en Trevira CS = Flame-retardant home textiles in Trevira CS = Tessili d'interno antifiamma di Trevira CS
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794082>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Mit der flammhemmenden Polyesterfaser Trevira® CS ist der Hoechst AG eine Entwicklung gelungen, die dem ausgeprägten Sicherheitsbedürfnis unserer Zeit sehr entgegenkommt. Die Abkürzungen – C für Comfort und S für Sicherheit – kennzeichnen bereits die glückliche Kombination, die diese Faser vor allem für Raumtextilien mitbringt: Die Schönheit des Materials und die gewohnten textilen Eigenschaften werden durch die Sicherheit ergänzt, da alle Stoffkonstruktionen und Gewichtsklassen aus 100% Trevira® CS die internationalen Anforderungen für schwer entflammbare Textilien erfüllen.

Dies wird erreicht, weil es genügt, eine prozentual geringe phosphororganische Verbindung in den Rohstoff für die Trevirafaser einzulagern, um die permanent flammhemmende Wirkung zu erzielen, die weder durch Wäsche oder Chemischreinigung noch durch Gebrauch oder Alterung nachlässt.

Mit diesen Produktvorteilen konnten Gardinen und Deko-Stoffe aus Trevira® CS in weniger als zwei Jahren einen breiten Markt gewinnen. Dabei sind die Einsatzgebiete durchaus nicht auf die Bereiche begrenzt, die auf Grund gesetzlicher Anforderungen schwer entflammbare Vorhangstoffe verwenden müssen. Der Zusatznutzen «flammhemmende Sicherheit» ist für das ganze Objektgeschäft ein wichtiges Argument, wenn – wie jetzt bei Trevira® CS – diese Eigenschaften nicht mehr durch Abstriche an anderen textilen Eigenschaften erkaufte werden müssen.

Die gleichen Produktvorteile haben sich inzwischen auch bei Möbelstoffen, Wandbespannungen und Trennwänden aus Trevira® CS durchgesetzt. Auch hier ist die Kombination von Schönheit, Strapazierfähigkeit, Farbechtheit und problemloser Pflege mit der Sicherheit gegen Brandausbreitung ein Argument, das nicht nur für Theater, Versammlungssäle und Hotels, sondern auch für die Einrichtung von Verwaltungen und Büros und nicht zuletzt für Verkehrsmittel von entscheidender Bedeutung ist.

Mit der Summierung dieser Eigenschaften erfüllen Möbelstoffe, Wandbespannungen und Trennwände aus Trevira® CS die Anforderungen der Objektausstatter in optimaler Form. Aber auch für die verarbeitende Industrie ergeben sich zusätzliche Vorteile. Die universelle Verwendbarkeit vereinfacht die Lagerhaltung und erspart ein separates Stoffsortiment für Bereiche, für die der Einsatz schwer entflammbarer Textilien vorgeschrieben ist.



Flammhemmende Raumtextilien aus Trevira® CS



Mit den Basisgeweben Voile, Batist und Mousseline aus Trevira® CS griff die Firma Christian Fischbacher Co. AG, St. Gallen, vor bald zwei Jahren das Thema der schwer entflammaren Gardinen auf. Nachdem diese den verschiedenen Sicherheitsbestimmungen gerecht werdende Ware ausser im Objektbereich ebenfalls öfters in privaten Wohnungen und Einfamilienhäusern Eingang fand, ist die Serie ausgeweitet und mit Effektgarnen und modischen Farbtönen aufgelockert worden.

Fantasiestreifen, Ton in Ton oder in weichen Koloriten, geben dem Voile eine neue Optik. Originelle Gittermaquisettes sorgen für grössere Transparenz und luftigere Optik. Mit «Futuro» wird ein schön fallender, schwer entflammbarer Deko-Stoff lanciert, der in 30 verschiedenen Farben erhältlich ist. Leinenartig, mit unaufdringlichen Flammen- und feinen Noppeneffekten, eignet sich dieses Gewebe neben der Anwendung als Dekovorhang ausgezeichnet für Bett- und Couchüberwürfe oder als attraktive Wandbespannung, ganz abgesehen davon, dass es in Hotelzimmern und Aufenthaltsräumen vielseitig eingesetzt werden kann, Wohnlichkeit mit Sicherheit verbindend.

- Version française voir «Traductions»
- English version see «Translations»
- Versione italiana vedasi «Traduzioni»

Fensterkleid, Bettüberwurf und Wandbespannung aus der schwer entflammaren Trevira® CS-Qualität «Futuro». Gardine «Cresta», 300 cm breit, mit Bleiband, aus Trevira® CS. (Teppich: Stamflor)

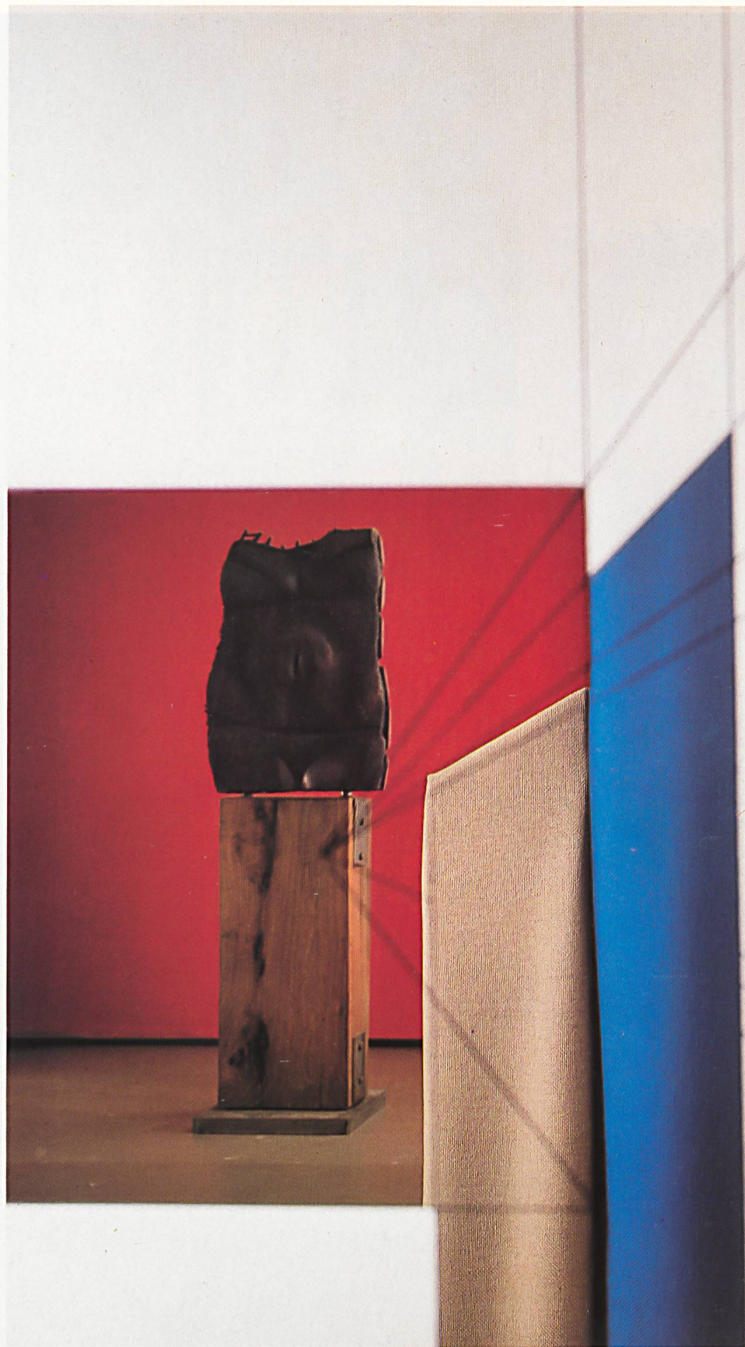
«Futuro», tissu en Trevira® CS difficilement inflammable, à la fois parure de fenêtres, dessus-de-lit et décoration murale: 300 cm de large, avec bordure en plomb. (Tapis: Stamflor)

Curtain, bed cover and wall covering in flame-retardant Trevira® CS quality «Futuro». 300 cm wide, with weighted hem, in Trevira® CS. (Carpet: Stamflor)

Rivestimento della finestra, copri letto e rivestimento della parete di «Futuro», la qualità ignifuga in Trevira® CS. Larghezza 300 cm, con nastro di piombo, di Trevira® CS. (Tappeto: Stamflor)

Tissus de décoration ignifuges en Trevira® CS

F La mise au point, par la maison Hoechst, de la fibre polyester ignifuge Trevira® CS répond aux exigences de sécurité caractérisant notre temps. Les initiales CS – Confort et Sécurité – soulignent l'importance primordiale de cette nouvelle matière, utilisée pour les tissus d'intérieur principalement. C'est que Trevira® CS ajoute sécurité à la beauté des étoffes et à leurs propriétés textiles habituelles; une sécurité due à ce que la totalité des qualités présentées en 100% Trevira® CS respectent strictement les prescriptions internationales en matière d'ignifugation. Cette propriété ignifuge est imputée à l'adjonction d'une petite quantité de substance organophosphorée à la masse de filage de la fibre Trevira® CS. Elle n'est altérée ni par le lavage, ni par le nettoyage chimique, de même qu'elle est insensible à l'usure et au vieillissement. Voilà pourquoi les voilages, rideaux et autres tissus de décoration en Trevira® CS ont conquis le marché en moins de deux ans. Encore faut-il préciser que leur application ne se limite pas aux seuls domaines exigeant, en fonction des prescriptions légales, la distinction «difficilement combustible». La sécurité offerte par cette nouvelle matière est un argument de poids supplémentaire, car – fait important – elle n'est pas acquise au détriment des propriétés textiles traditionnelles. Les mêmes avantages ont été entre-temps confirmés dans le secteur des tissus d'ameublement, des tentures et des cloisons amovibles. Trevira® CS joint là aussi l'utile à l'agréable: la sécurité antifeu au charme et à la robustesse des étoffes, à la solidité de leurs couleurs et à leur facilité d'entretien. Ce nouvel argument a son importance dans l'aménagement des salles de théâtre et de réunion, des hôtels, des bâtiments d'administration, des bureaux et des moyens de transports. La somme de ces avantages justifie donc pleinement le choix que les ensembliers portent sur les tissus de décoration Trevira® CS dans le domaine du bâtiment. Elle est également significative pour les industries intermédiaires qui trouvent, dans la polyvalence de ces tissus, la possibilité de réduire leurs stocks et d'éviter l'élaboration d'un assortiment spécialement ignifuge.



Die Deko- und Gardinenstoffe aus Trevira® CS von Mira-X zeigen die raffinierte Anwendung der Modultechnik und die unterschiedlichen Rapporte, wie sie Verner Panton bei der Serie «Mira-Frescura», «Mira-Frescurata I + II» mit teils überraschenden Wirkungen einsetzte. «Mira-Resisto» ist ein Fresco-Möbelbezugsstoff, ebenfalls schwer entflammbar aus Trevira® CS, eingebettet ins Farbkonzept der 86 systematisch entwickelten Kolorite. Das Ganze ist abgestimmt auf Teppichböden, wovon die meisten objektgeegneten Qualitäten

den internationalen Schwerentflammbarkeits-Normen, wie z. B. DIN 4102-B1, entsprechen.

Les voilages et tissus de décoration en Trevira® CS de Mira-X se distinguent par leurs dessins modulaires en différents rapports. C'est ainsi que Verner Panton conçoit les gammes «Mira-Frescura» et «Mira-Frescurata I et II». «Mira-Resisto», un tissu d'ameublement Fresco en Trevira® CS, lui aussi ignifuge, repose sur une gamme systématique de 86 coloris. Il est spécialement assorti aux revêtements de



Beim internationalen Textilverlag Mira-X in Suhr, der seine Artikel nur über den Fachhandel verkauft, 550 Positionen Gardinen- und Dekostoffe, 350 Positionen Teppichböden und 130 Positionen Möbelbezugsstoffe für die Objektausstattung in seinen Kollektionen zu verzeichnen hat, nimmt die Gruppe der flammhemmenden Raumtextilien einen breiten, international viel beachteten Platz im Angebot ein. Gerade weil die Vorschriften über die flammhemmenden Eigenschaften der Heimtextilien laufend verschärft werden, wenn es um Objektgeschäfte geht, arbeitet man eng mit dem Faserhersteller Hoechst zusammen und kann jetzt bereits ein sehr ansprechendes Programm an Deko- und Gardinenstoffen aus der schwerentflammbaren Chemiefaser Trevira® CS vorzeigen, das im gehobenen Objekt wie im anspruchsvollen Wohnbereich Verwendung findet. Entworfen ist die Kollektion von *Verner Panton*, dem dänischen Designer und Architekten, der seit 1969 für Mira-X arbeitet. Seine Kreationen beruhen auf Farb- und Dessinsystemen und sind geprägt von der Faszination am Rationalen, Systematischen, rein Optischen. Bei den aktuellen Dessins für das Trevira® CS-Sortiment sieht der Künstler von der allzu plakativen Gestaltung ab, unternimmt modularartige Anordnungen und erreicht mit ihrer aufgelockerten Anwendung und immer kleineren Rapporten teils eine fast faux-uni-artige Optik, wodurch der Einsatz auch in der privaten Wohnsphäre durchaus gegeben ist.

sols conçus pour le bâtiment et dont les principales qualités sont reconnues difficilement combustibles en fonction de la norme DIN 4102-B1 par exemple.

Mira-X curtaining and net-curtaining fabrics in Trevira® CS show the refined use of the module technique and the different repeats conceived by Verner Panton for the "Mira-Frescura", "Mira-Frescurata I + II" series, sometimes with very surprising effects. "Mira-Resisto" is a flame-retardant Fresco furnishing fabric in Trevira® CS, available in the 86 system-

atically developed colours of the overall colour concept and designed to match the carpetings, in which most of the qualities for use in public premises comply with international flame-retardant standards, such as for example DIN 4102-B1.

I tessuti per arredamenti e tendine della Ditta Mira-X, in Trevira® CS, presentano una raffinata applicazione della tecnica del modulo, nonché i rapporti diversificati, quali Verner Panton li mise in atto nelle serie «Mira-Frescura», «Mira-Frescurata I + II», con

effetti in parte molto sorprendenti. «Mira-Resisto» è un tessuto per mobili Fresco, pure prodotto con fibra ignifuga Trevira® CS, compreso nella gamma degli 86 coloriti sistematicamente elaborati. Il tutto è assortito con tappeti di fondo le cui qualità-adatte per il settore utilitario-corrispondono in massima parte alle norme internazionali in materia di trattamento ignifugo, come p.e. DIN 4102-B1.

- Version française voir «Traductions»
- English version see «Translations»
- Versione italiana vedasi «Traduzioni»

Flame-retardant home textiles in Trevira® CS

E With the flame-resistant polyester fibre Trevira® CS, Hoechst Ltd., has achieved a new quality which complies very successfully with today's increased emphasis on safety. The abbreviations – C for comfort and S for safety – point clearly to the successful combination offered by these fibres especially for the manufacture of home textiles:

The beauty of the material and the usual textile properties are completed by the new safety factor, since all types of fabric and categories of weight in 100% Trevira® CS fully comply with the international standards for flame-resistant textiles.

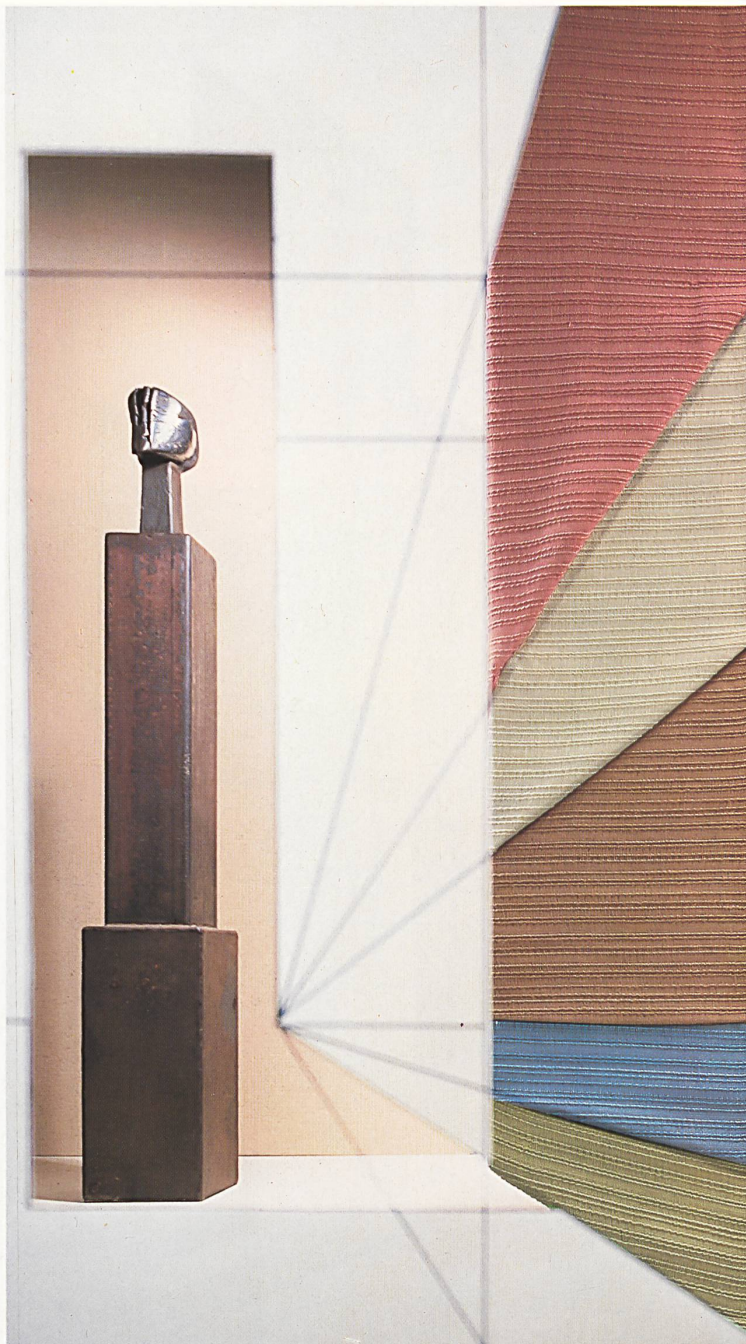
This has been possible because it is sufficient to include a very small proportion of a phosphorous organic ingredient in the raw material for the Trevira fibre in order to achieve the permanently flame-retardant effect, which can never be destroyed either through washing or dry cleaning, through use or wear.

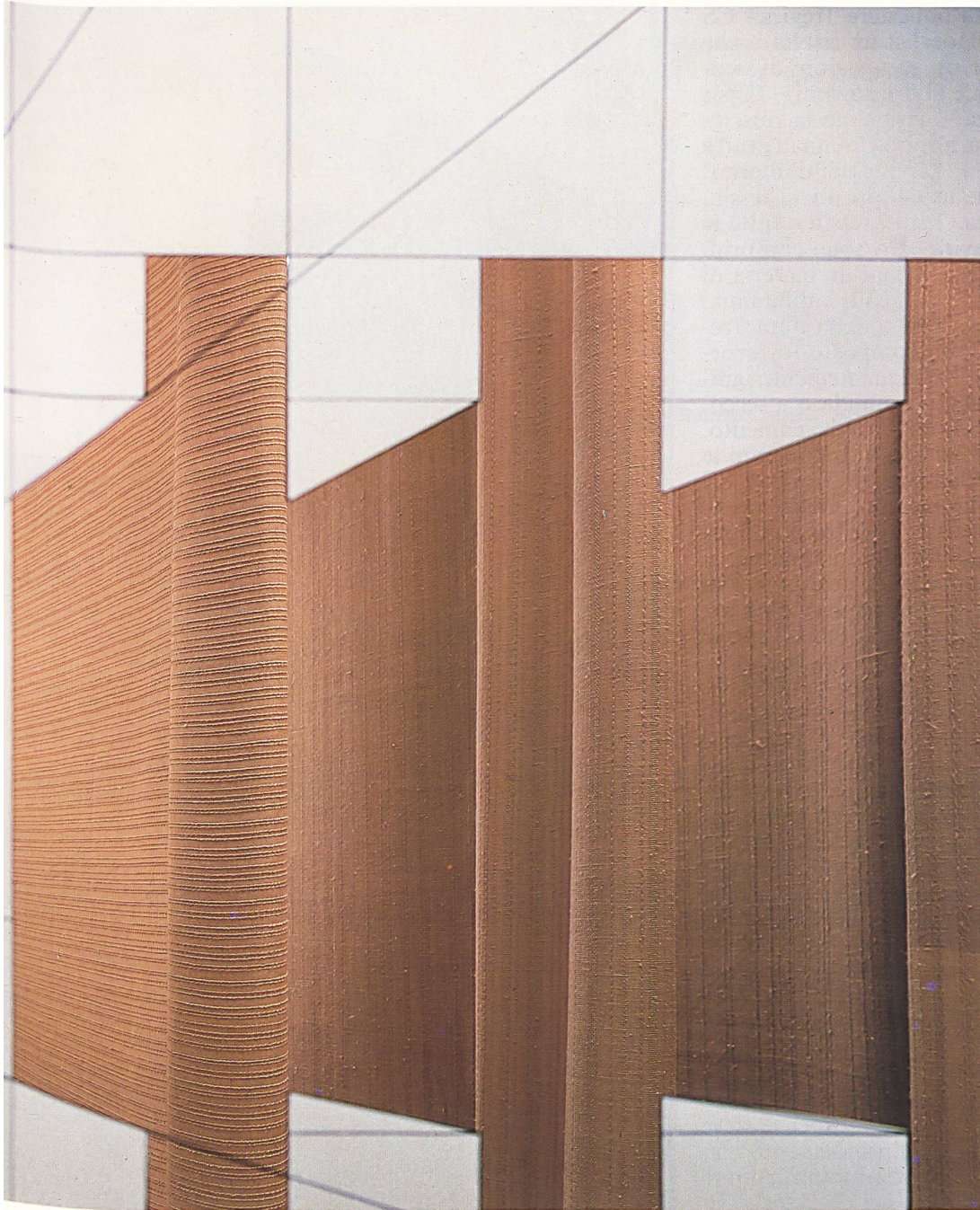
With these added advantages, Trevira® CS net curtainings and curtaining fabrics have been able to win an extensive market in less than two years.

At the same time its fields of use need not be restricted to those where only flame-retardant curtaining fabrics satisfying the strictest regulations may be used. The additional "flame-retardant safety" factor is an important sales argument throughout the public premises sector, especially – as with Trevira® CS – this property is no longer achieved at the expense of other textile qualities.

In the meantime the same advantages have also been carried over into upholstery fabrics, wall coverings and separating screens in Trevira® CS. Here too, the combination of beauty, resistance to wear, colour fastness and easy care with safety in the field of flame resistance is an argument of decisive importance not only for theatres, public halls and hotels but also for the furnishing of boardrooms and offices, as well as for public means of transport.

Endowed with all these properties, upholstery fabrics, wall coverings and separating screens in Trevira® CS are the perfect answer to the needs of interior decorators in the field of public premises. But for the manufacturing industries too, there are additional advantages. The universality of their use simplifies storage and eliminates the need for a separate assortment of fabrics for fields in which the use of flame-retardant textiles is subject to stringent regulations.





In der emmentalischen Firma, die sich je länger je mehr mit der Entwicklung und Produktion von Spezialgeweben befasst, widmet man sich schon seit geraumer Zeit dem Problem schwer entflammbarer Textilien. Um jedoch auch die für die Herstellung nötigen Effektgarne zu erhalten, bedurfte es ebenfalls einiger Pionierarbeit, denn für den weichen Fall und das textile Toucher der Trevira® CS-Spezialitäten konnten nicht die sonst für Dekogewebe üblichen Garnnummern verwendet werden. Nachdem die Beschaffung solcher Spezialgarne nun keine Schwierigkeiten mehr bereitet, haben – nach den glatten – die ersten, sehr dekorativen Struktur-Dekogewebe aus der schwer entflammaren Trevira® CS-Faser in die Lauterburg-Kollektion Einzug gehalten. Mit den teils aufgelegten Effektgarnen ergeben sich interessante Längs- und Querstreifen, wobei die Webeffekte einerseits rustikal, andererseits elegant eingesetzt werden. Die Breite des Materials beträgt vorläufig 120 cm, kann aber nach Wunsch des Kunden auch breiter geliefert werden. 10 Standardfarben sind im Angebot, doch ist auch hier der Kundenwunsch ausschlaggebend, da jedes Kolorit bei entsprechender Menge eingefärbt wird. Das Sortiment der schwer entflammaren Dekogewebe soll weiter ausgebaut werden, weil man sich damit nicht nur in öffentlichen Bauten, sondern auch im privaten Heim Erfolg verspricht.

Strukturierte Dekogewebe aus flammhemmendem Trevira® CS mit aparten Längs- und Querstreifendessins, welche durch Effektgarne hervorgehoben werden.

Structured curtaining fabric in flame-retardant Trevira® CS with original vertical and horizontal designs, set off which effect yarns.

Tissus de décoration structurés, en Trevira® CS difficilement inflammable, agrémentés de rayures en chaîne et en trame dues à l'utilisation de fils à effets.

Tessuti per arredamento strutturati, di Trevira® CS ignifugo, con originali disegni a righe longitudinali e trasversali messi in evidenza dai filati d'effetto.

- Version française voir «Traductions»
- English version see «Translations»
- Versione italiana vedasi «Traduzioni»

Tessili d'interno antifiamma di Trevira® CS

I La fibra antifiamma di poliestere Trevira® CS rappresenta per la SA Hoechst un risultato che corrisponde bene alle spiccate preoccupazioni di sicurezza dell'epoca presente. Le abbreviazioni – C per conforto e S per sicurezza – designano la riuscita combinazione che la fibra offre innanzitutto per i tessuti d'interno:

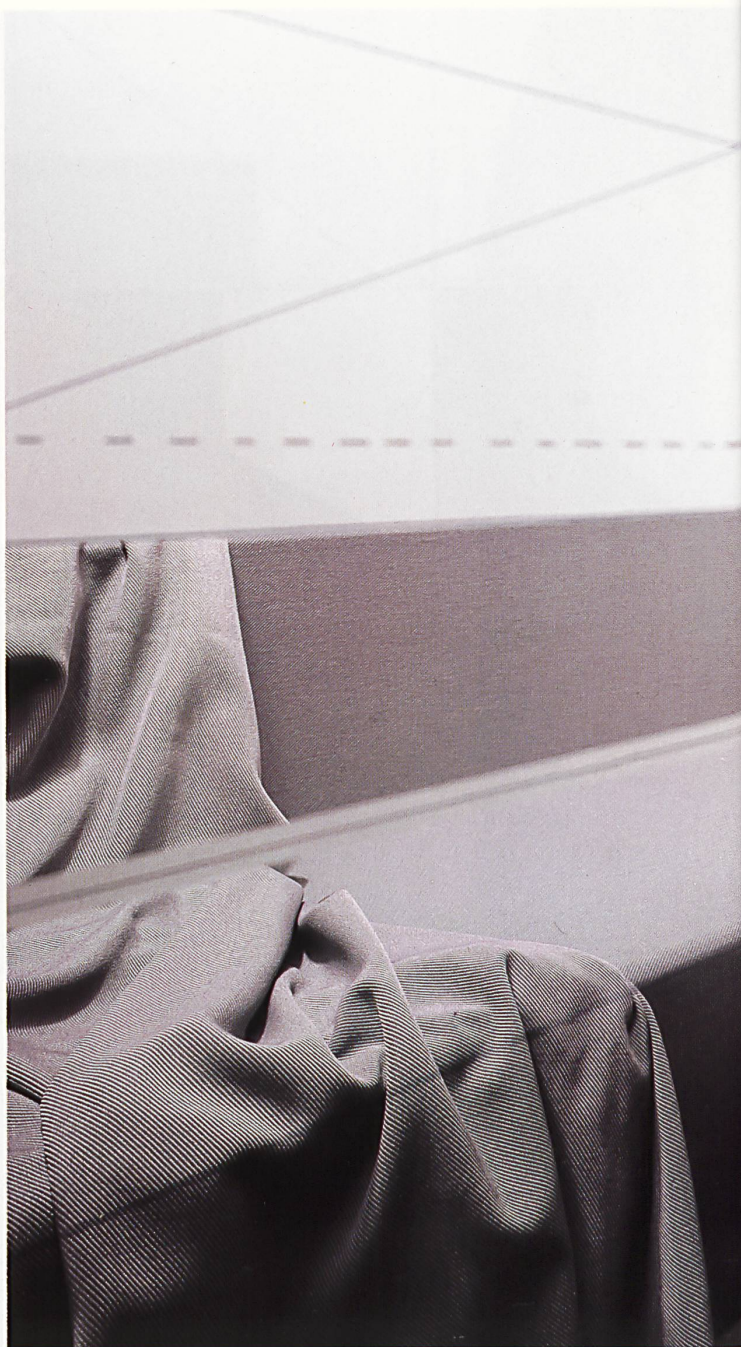
l'estetica del materiale e le usuali proprietà tessili, completate con la sicurezza. Tutti i tessuti e tutte le classi di peso di puro Trevira® CS sono conformi alle disposizioni internazionali in materia di tessuti antifiamma.

Basta localizzare nella materia prima della fibra Trevira una piccola percentuale di un composto fosfororganico per ottenere l'effetto permanentemente ignifugo, resistente alla lavatura umida o a secco, all'usura e all'invecchiamento.

Grazie a questi vantaggi, in meno di due anni le tendine e i tessuti d'arredamento di Trevira® CS hanno saputo conquistare un mercato molto vasto. Ciò nonostante l'applicazione del prodotto non è affatto limitata alle sfere costrette all'utilizzazione di tendaggi antifiamma in ottemperanza a disposizioni legali. La proprietà «sicurezza antifiamma» è un argomento importante in tutta la sfera utilitaria, specie se – come nel caso di Trevira® CS – tale proprietà non è ottenuta a scapito di altre proprietà tessili.

Gli stessi vantaggi si sono imposti, nel frattempo, anche nel campo dei tessuti per mobili, rivestimenti murali e pareti divisorie di Trevira® CS. Come negli altri settori anche qui la combinazione di estetica, resistenza a strapazzamento e sbiadimento, manutenzione agevole con la sicurezza contro gli incendi costituisce un argomento decisivo non solo in teatri, sale per riunioni e alberghi, bensì anche nell'arredamento di uffici e locali amministrativi e, non da ultimo, nei mezzi di trasporto pubblico.

Con la somma di queste proprietà i tessuti per mobili, rivestimenti murali e pareti divisorie di Trevira® CS esaudiscono in modo ottimale le esigenze degli arredatori. Anche l'industria di produzione gode di vantaggi supplementari: l'utilizzazione universale del prodotto semplifica il mantenimento in deposito ed evita un assortimento separato per le sfere soggette all'obbligo legale d'arredamento con tessuti antifiamma.





Der bekannten Möbelstoffweberei Langenthal AG, die über ein ausgedehntes Know how auf dem Gebiet schwer entflammbarer Möbelstoffe verfügt, ist es klar, dass die flammhemmende Wirkung nicht durch Einschränkung der textilen Eigenschaften, des Sitzkomfortes oder gar der Schönheit des Materials erkauft werden muss. So bietet das Unternehmen ein apartes Köpergewebe aus Trevira® CS als Möbelbezugstoff an, das alle wesentlichen Eigenschaften in sich vereinigt, die – je nach Einsatzgebiet – vermehrt von den Polstermöbelfabrikanten und Innenarchitekten gefordert werden wie: gute Präsentation des Materials, hohe Strapazierfähigkeit, Farbechtheit und problemlose Pflege beim Waschen und chemisch Reinigen. Die Schwerentflammbarkeit entspricht dabei den Prüfnormen der Schweiz SNV 198898, der Bundesrepublik Deutschland DIN 4102 B1, Frankreichs M 1, der USA NFPA 701 und dem Boeing-Test. Die universelle Verwendbarkeit des Möbelbezugstoffes und die ansprechende Farbpalette, welche auch die aktuellsten Kolorit-Trends berücksichtigt, bieten der Sitzmöbelindustrie die Möglichkeit, die je nach Verwendungszweck unterschiedlichen Anforderungen mit *einem* Material zu erfüllen. Das bedeutet nicht nur rationellere Fertigung, sondern gleichzeitig auch Verringerung der Lagerhaltung.

- Version française voir «Traductions»
- English version see "Translations"
- Versione italiana vedasi «Traduzioni»

Schwer entflammbare Qualitätsmöbelstoffe aus Trevira® CS in Körperbindung und ein neuer Panama-Artikel aus Dolan®, der pillarmen Acrylfaser, bilden zwei Schwerpunkte in der Kollektion der Firma.

Les tissus d'ameublement de qualité, difficilement inflammables en Trevira® CS tissé sergé, ainsi que les tissus du type panama, en Dolan®, représentent les deux principaux piliers de la collection de cette firme.

A high quality flame-retardant twill weave furnishing fabric in Trevira® CS and a new Panama article in Dolan®, the non-pilling acrylic fibre, are two outstanding examples of the firm's collection.

Le stoffe per mobili di qualità, ignifughe, di Trevira® CS, con legatura a spina, e un nuovo articolo Panama di Dolan®, la fibra di acrilica che non si appalla, costituiscono il fulcro della collezione presentata dalla Ditta.

Die überlegte Evolution aktueller Tendenzen ist der Möbelstoffweberei am Bachtel, J.C. Schellenberg AG, Hinwil, wichtiger als eklatante, schnellebige Modegags. Unter Berücksichtigung in- und ausländischer Nouveautés-Anregungen wird die Kollektion weiter ausgebaut und differenziert. Gefragt ist eine harmonische, dezente Farbigkeit überwiegend im Bereich der Naturtöne. Charakteristische Wollfarben ergänzen die ausgesprochen wollige Optik, und gekonnt eingesetzte Effektgarne bringen diskret lebhaftere Buntakzente. Pastellkolorite sind weniger prominent vertreten, werden aber gerne mit den Grundnuancen des Angebotes kombiniert. Ton in Ton-Bilder betonen den klassischen Genre. – Die Musterung neigt zu kleineren Rapporten und bringt allüberall dessinierte Geometriemotive, Chevrons oder Rayés. Sehr gut stehen Bordüren und zwar als Rand-, Mittel- oder Dégradé-Bordüren. Für Uniquitäten erachtet man Fantasiestrukturen als unerlässlich. – Dem Trend zu leichtgewichtigeren Bezugstoffen leistet die Firma Folge, der Nachfrage entsprechend bietet man aber vorderhand Waren in den Gewichtsklassen von 500 bis 900 Gramm an.

v.l.n.r.: Façonnée Bordüre für Stühle und Polster / Abschattierter Bordürenstoff / Geometrisch designter Bezugstoff / Fein abgestimmtes Streifenmuster, figuriert / Farblich strukturierter Wollstoff mit Streifeneffekt.

De g. à dr.: Tissu à bordure façonnée pour sièges et rembourrés / Tissu bordure ombré / Tissu pour meubles à dessin géométrique / Tissu façonné à rayures en couleurs finement harmonisées / Tissu de laine structuré à rayures.

F.l.t.r.: Figured edging for chairs and upholstery / Shaded edging fabric / Upholstery with geometric design / Attractive striped pattern, figured / Colourful structured woollen fabric with striped effect.

Da s a d.: Orlo operato per sedie e imbottiti / Tessuto d'orlo ombreggiato / Tessuto da rivestimento con disegno geometrico / Motivo a righe figurativo finemente accordato / Stoffa di lana strutturata a colori, con effetto di righe.





Die Firma Sager + Cie, Dürrenäsch, setzt bei ihrer neuen Möbelstoff-Kollektion stark auf ausgewogene Struktur- und Bindungseffekte, dies sowohl im Unibereich wie auch bei der dessinierten Ware. Noppen-, Schlingen- und Flammengarne beleben zusätzlich die Optik, die jedoch nie unruhig wirkt. Klassische, zunehmend flachere Wollqualitäten, feine Tweeds oder Piqué-Mischgewebe sind für Unis aktuell.

Die Dessinierung bewegt sich zur Hauptsache innerhalb der Geometrie. Carrés, auch in sich schon gemustert, Allover-Zick-Zacks, Chevrons, Schachbrettartiges und Streifenfantasien betonen den leicht rustikalen und sehr wohnlichen Genre. Harte Konturen und scharfe Kontraste werden bewusst vermieden.

Die Farbpalette erfuhr eine trendgerechte Erweiterung und wurde durch einige Pastellnuancen sowie diverse klar und frisch wirkende Koloritwerte ergänzt. Neben den aus einer Möbelstoff-Kollektion nicht wegzudenkenden Naturtönen, elegantem Rehbraun, Rost und Olive sieht man Englischgrün, Stahlblau, Aubergine, Mimose, Prairie und Bois de rose.

v.l.n.r.: Schweres Wollgewebe in interessanten Farbmelangen / Diagonalmuster in Tweedwolle (130 cm) / Klassischer Bezugstoff in flacherer Optik / Chevron-artig dessiniertes Wollgewebe.

De g. à dr.: Lourd tissu de laine en plaisantes combinaisons de tons / Dessin diagonal en laine, genre tweed (130 cm) / Tissu pour meubles classique, sans relief / Tissu de laine à chevrons.

f.l.t.r.: Heavy woollen fabric in attractive mixture of colours / Diagonal pattern in tweed wool (130 cm) / Classical smooth upholstery fabric / Woollen fabric with herringbone-type design.

Da s. a d.: Pesante tessuto di lana con interessanti mescolanze di colori / Motivo diagonale in lana tweed (130 cm) / Classica stoffa da rivestimento con ottica piana / Tessuto di lana con motivo a lisca.